

s640(17)

10

ackn. 4-12-43
P.p. 1-10
indexedRelationships system of 33 J.P.M. Malatši
& kinship at Makhubane's 3 2/3 p (7) K34/33.Bomoloko, Tswalano, Melaō ya Boitšwarō

640

(17) Leloko xoba kxōrō yeo elexo leloko le tee ke (1) Malatši (2) Nkwane (3) Hlame (4) Ramatladi (5) Ratlou (6) Mmopa (7) Monyela. Xomme kxōrō ye kamoka ke ditloholo tša Malatši. Xomme meloko ye kamoka e bitswa ka seretō se tee elexo Noko. Mokwa wo batswalenexo ka wona ke wo. Malatši o tswetše Nkwane xomme Nkwane a tswala bana bao ba ilexo ba ipitšā ka leina la papa bona Nkwane. Xasane motloholo wa Malatši o tswetše Hlame. Xomme Hlame a tswala bana bao ba ilexo ba ipitšā ka leina la papa bona. Ramatladi o tswetše ke kxōsi Mošolwane ele marathe wa Meele. Ke a tloxe ka ntwa xomme a tswala bao ba ipidišexo ka leina la papa bona. Ratlou ke ngwana wa kxōsi Matetele. Xomme ke a tswetše bana ba ile ba ipitšā ba xa Ratlou. Mmopa ke ngwana wa Matetele Ngwana wa kxōsi Meele. Xomme bana ba xaxwe kamoka ba ile

ba ipitš'a ka leina la papa bona.
 Monyela o tšwele xo Malatsi' wa pele xe
 ba Phalaborwa basale tseleng xo tla
 Phalaborwa. Xomme ena o be a sala
 moo ba Phalaborwa ba kxaxanexo xona
 le Kxanatxa le Marota. Xomme o ile a
 šala a latela ka moraxo moo a ilexo a
 boa ka tsela ya Molaudi. Xomme ka
 inia le lengwe o bitswa Molaudi. Mo
 Melokong ye Kamona e ile ka thabe tša
 yona tša kxōrō le hōno. Xape dithabe
 ke hlopha tša kxaxanexo. Xomme kxosi'
 ya tsana ke Malatsi. Xomme ba kxaupsi xape
 ba xasane kudu. Malatsi ke yo moxolo
 xobane dikxosi tša Phalaborwa dibitswa
 Malatsi. Banna Kamona ba kxōrō ba
 kxobakana xo bolela ditaba tša kxōrō elexo
 bao ba lexo kxaupsi le kxōrō ya mošate.
 Xomme ba phutxa mabakeng a menyanya
 ye moxolo ya ngwaxa e byala ka leratse
 xoba byalwa bya mōlamō, elexo thapelong
 ya badimoba mošate. Xaele ka hlolong
 ya kxōrō e dirwa ke bao balexo
 kxaupsi le kxōrō ya mošate.

K34/33

Xomme mo manyabeng a barwa le barwedi
xona le kopano ya meloko.

Meloko xoba dikxōrō ts'a mo naxeng.

(1) Malatši. (2) Nkwane. (3) Hlame.
(4) Ramatladi. (5) Ratlou (6) Mmopa.
(7) Monyela. (8) Malesa (9) Setaxane.
(10) Maxomana. (11) Seemela. (12) Pelusa.
(13) Seokangwe (14) Rapatsa. (15) Ramalepe.
(16) Moloto. (17) Lesona (18) Sotane. Dikxōrō
tšeo clexo barolo setšhabeng ke bao ba kxōrō
tše supaxo ts'a pele. Xomme ts'a banyane
ke tše lesame le motsi o tee tše latelaxo.
Xomme karoxano etsina xo tšwalweng xa
dikxosi. Mo melokong ye lesame le motsi
o tee xa xo a dumelwa xo tswala kxosi xo
yona. Xomme ke kxoro tše nyane mo
boxosing. Xomme di xopolwa xoba
matšenela a naxa ye. Xaele nyabano
e a dirwa mo xo dikxōrō xoba
meloko kamoka fela xa xo a dumelwa
xo tswala kxosi mo melokong ye
menyane. Xe kxosi e ka tsia mosadi
yo meloko wa xaxwe eseng Noko

K34/33

Xona e ka seke ya ba kxosi ya nnete
 Xobane xa e ka tsene thapelong ya
 badimo Xobane ke wa moloko o sele.
 Ka mmaxwe. Xape le dithokxolo xa a
 dumelelwe ko di swara ka madi a
 mmaxwe.

Melao ya Boithswaro

Motho o swanets'e ko ithswara setho
 mabapi le batswadi ba xaxwe. Xomme
 o swanets'e ko ba hlompha kudu kudu.
 Xomme ke a sa dira byalo xona o tla
 o tswa ke ko se thut'e ke motswadi
 Xoba batswadi meheng ya mabothata
 a dithapelo tsa badimo mo malwetsing
 Xaele boithswaro bya motho ko Matxolo
 wa xaxwe bo byalo ko xa a hlompha
 batswadi ba xaxwe. Rangwane a motho o
 bo byalo ka papaxo motho mo hlomphong.
 Rakxadi a motho ke matxolo wa motho yo
 a ka mmelexelaxo motswala wa mosadi
 Xoba wa monna. Malame a motho o
 thšabywa kudu ka xelele motho yo a
 tswalaxo mosadi a xaxwe.

Mengwane a motho ke mmaxwe yo bana
oaxawe elexo dikxaitšadi' tsä xaxwe.

Mmane a motho ke mmaxwe ka xe
ele mosadi' yo wa Rangwane a xaxwe.

Mmane xape ke mmaxo motho elexo
mosadi' wa paraxwe yo monyane. Xomme
ke ena yo xe paraxwe a hwile a ka mo
nyalaxo. ~~le~~ Xomme le xe Rangwane
a xaxwe a hwile a ka nyala mmame.

Mme-moxolo ke moxolo wa mmaxo motho.
ke xona ke mmaxwe. Xomme bana ba
xaxwe ke dikxaitšadi' tsä xaxwe.

Bo-morwa-xaxo ke bao o tswalanexo
nabo elexo bao o swanets'exo xo ba
thšaba kudu. Xomme ba bangwe ke
barolo ba bangwe ke baratho.

Dikxaitšedi' ke bao ele basetšana ba
le loko la motho ke xona motho o
swanets'e xo ba thšaba mo xo tsöhle.

Bo-motswala ke bana ba malome a motho
bao a ka nyalaxo xona a ka nyalwaxo
ke bona. Bana ba Rangwane ke dikxaitšadi'
tsä motho. Bana ba mengwane ke
dikxaitšadi' tsä motho.

K34/33

Xomme motho o oithswara setho xo
 meloko ye kamoka. Xommott
 hwaelano e maxareng a motho le
 batswala baxaxwe eleo bana ba
 Malame axe le bana ba ratxadi' axe.
 Xomme mo xo bohle motho a ka tšia dilo
 tša bona tšeo di sa thšabišixo
 ka ntle le tša papaxo motho. Xomme
 motho o swanetš'e xo thusa bohle ba
 meloko ye kamoka. Thuso e ka
 dirwa mohlomong ka xo lema xoba
 ka xoromixwa xo se moputso, eleo
 xo axa menqwato xoba tš'e byalo.
 Xaele dimpho di dumeletswe xo fiwa
 yo mong le yomong xo meloko.
 Matsithinyane Pelusa o fiwa thuso ya
 dikxomo tša' xo nyala mosadi ke
 Kxaitšadi Senyokre. Maitš'e Malatsi
 o fiwa dikxomo ke mmemorob waxe
 Thala dikxomo tša xo nyala mosadi.
 Motalokxomo o fiwa Kxomo ke
 Makhusane xo nyala mosadi' Kxalesatxa.
 Pondo Waleša o fa Makhusane masome
 a mabedi a dinku xo nyala Morongwe.

640

VII

greeting

K34/33

7

Batho ba dumedišwa ka tsela e tee
 nako le nako. Xomme xo fapane fela
 ditumedišo tsā dipolelo. Ke xore ke motho
 a feditšē xološa ka diatla xe e sale
 xo-sasa Xomme yo a dumedišwako Xoba
 yo a dumedišako o Ha botsiša xore
 dikae tsā bošexo. Xomme ke mo xo
 Supako xore tumedišo ke ya xosasa.
 Xaele Mosexare-moxob xo Ha tsāwa polelo
 ye reng dikae tsā Mosexare Xoba
 direng tsā Mosexare. Xomme fa xo
 supa xore tumedišo ke ya Mosexare.
 Xomme le xo tumedišo ya Mantsibua xo
 Ha ba byalo. Madume aroxane kudu.
 Xe motho a dumediša motho yo moxob
 a swanetšē xo dula fose a itia diatla.
 Xomme xaele motho yo moxob ke
 polelelo fela Xomme hitio ya diatla xa
 e xona. Xomme tumedišo ya thata motho
 ke ya ~~metla~~ metla fela. Ke xore xe
 Motho a dumediša motho yo elexo
 thata ya xaxwe a ka bolela ka
 xo nthšā Mantsū a e ke xo ke hlapa.
 Xomme xa xo yo mongwe wa bona a ka

befelwano mo dipolelong tšeo. Xe banna
 ba dumedišana ka bo bona xo byalo ka
 xe eka ke ts thseto ya molato.
 Ke xore xe monna a hwetsa banna
 ba bangwe, o tla dula fase a itia
 diatla. Xomme banna kamoka ba tla
 fetola ka xo itia tsa bona. Xomme ka
 moraxo a kgetha go mong monna
 xo tsibisa xe ena a dumediša banna
 kamoka. Ke xona monna o tla isa
 mantšu xo yo elexo yo moxolo xo yena
 ka leloko byalo byalo xo fihla xe
~~but~~ tumedišo e fihla xo yo moxolo mo
 xave xa bona. Xomme tumedišo e tla
 boa byab ka xe e sa nyoxa.
 Xaele tumedišo ya basadi ke xo itia diatla
 xomme xo fedile le xo botsisana
 madireng a bophelo. Xaele banna xa
 xo botsiswe ~~mo~~ e madireng a
 bophelo ka ntle le taadišo ya tumedišo.
 Xomme banna le basadi xe ba dumedišana
 ke xo lotsa ka diatla. Xaele Morena tumedišo
 ya xaxwe e sepediša ka motho yo elexo
 sejelo sa kxosi.

Xe motho a dumedišä molata le xona xo sa
 sepelwa ka tsela ya kxosi. Komme phapano
 ke xe motho yo a dumedišäxo kxosi a sa bone
 kxosi' ka maahlo a xaxwe. Komme tumedišö
 e thoma ke motho ya monyane. Komme
 tumedišö ya mathomo ke ya motho yo e leng
 moeti. Motho o bitsä ba bangwe ka tswalano
 ya xaxwe mo xo bona. Motho xa dumelelwa
 xo boledišana le mma xo mosadi'wa xaxo.
 Pledišana ke ya mara xare xa baxwera.
 Komme e ka ba ka leina la kxoro elexo la
 mphato xoba la lebo. Xa xo nyakexe xo
 šupa motho yo monyane ka monwana wa
 šupa-baboi. Xape xa xo nyakexe xo bolala
 le batho ba baxolo o letsä lentha. Lentha
 ke modumo wa le leme. Xe motho a ka ja
 a emile xa nyakexe. Le xe motho a ja
 a sa hlapa xa nyakexe. Le xo ema ba
 bangwe ba dutsi' xa xo nyakexe. Xe
 motho a ka dula fase a sa lothšä
 ke nyatšexo ye tixob. Metxwa ya
 xo hlomphe motswadi ke ya xo kwa
 seo ba motswadi' a se bolelaxo.
 Komme le xo marena xo byalo le xo fa

K34/33

marena dimpho.

Mekwa kamoka motha o e rutwa
dikweleng. Xe motha ana le matepe xoba
nyatsi o Ha otlwa ~~ur~~ mohlang wo
dikwela. Mocha a ka lefisiwa. Xe a
nyatsa batswadi ba xaxwe xoba kxosi
ya xaxwe. Le xe motha a ka nyatsa
malome a xaxwe a ka lefisiwa ke
moloko xoba kxorō.

Nyatsi xare xa batho xa e nyakexe.
Xomme xe motha a ka nyatsa ngata
ko thwe ngata e ka dira xore motha
yo a otlwe ka bhwetsi byoo ngata
e Haxo bonthsa xe ena a nthisa selo
se set xob. Xe e motha yo monyane
a na le nyatsi xare xa ba baxolo xona
o Ha ~~ba~~ bonwa ke banna xoba basadi
kweleng.

End. S. 640

ka mottalekxomo

J. M. Malatši